



Dear all,
Hoping 2010 has started well for you, GCDO has the pleasure to inform you on its activity during the last 3 months of 2009. If you would like to know more, please visit our web-site www.gjirokastra.org or contact the Director, Sadi Petrela by e-mail spetrela@gjirokastra.org or telephone 00355 6920 78767.

1. Continuing success in the fundraising campaign for the "Chronicle in Stone" Museum

GCDO is pleased to announce that a generous grant from the UK based Headley Trust has been made towards the "Chronicle in Stone" museum project in Gjirokastra Castle, one of the most important projects that GCDO has undertaken in the last two years. The Fidelity Charitable Gift Fund/Philanthropic Collaborative (New York), Packard Humanities Institute and the American Embassy in Tirana are the other principal donors, meanwhile the Albanian government has invested 200 000 dollars for the reconstruction and waterproofing of the Castle's terrace, works which are still in progress.

As of January 2010 work has begun on the Gallery's restoration, where the museum will be placed. At the same time, preparation of the composition and design of the museum begins and will combine with a wide consultation process with local and foreign specialists, as well as local citizens and organizations.

It is predicted that this Gallery will serve as a multi-functional space where visitors will be introduced to the traditions of the city of Gjirokastra and the Drino River valley, as well as a venue to organize cultural activities such as performances, exhibitions, community activities, etc.

2. Restoration has begun in the Omarate House in the characteristic Gjirokastra Bazaar

At the end of December 2009, restoration of the Omarate House (a traditional building in the Gjirokastra Bazaar) began. The new space will host the Artisan Incubator for Gjirokastra and its region which will include two shops and a space on the second floor with a total surface area of about 100m².

The project is a multilateral collaboration:

UNDP/UNESCO's program for "Cultural Heritage for Social and Economic Development" is financing the restoration and the technical project for the restoration has been prepared by the Gjirokastra Conservation and Development Organization (GCDO) in collaboration with the Institute of Monuments of Culture and the Regional Directory of National Culture.

Works are expected to finish within three months. The Artisan Incubator will serve three goals: teaching arts and crafts to young trainees, further training for those artisans that already work in these activities, and creating a workshop that will help grow small artisan businesses in the Bazaar.

The project highlights another important step in the



Përshëndetje të gjithëve,
Duke shpresuar për një fillim të mbarë të 2010-ës për të gjithë ju, GCDO ka kënaqësinë t'ju informojë për veprimtarinë e saj në tre muajt e fundit të 2009-ës. Nëse doni të dini më shumë, vizitoni www.gjirokastra.org ose drejtojeni drejtorit Sadi Petrela nëpërmjet e-mailit spetrela@gjirokastra.org ose telefonit 0692078767.

1. Vazhdon me sukses fushata për ngritjen e fondeve për projektin e Muzeut "Kronikë në Gur"



Me kënaqësi GCDO lajmëron se Headley Trust, UK iu përgjigj pozitivisht kërkesës së GCDO-së për të ndihmuar në financimin e projektit të muzeut "Kronikë në Gur" në Kalanë e Gjirokastrës. Emri i kësaj organizate me qendër në Londër, i shtohet listës së donatorëve për zbatimin e

këtij projekti, një ndër më kryesorët që GCDO ka ndërmarrë dy vitet e fundit. Fidelity Charitable Gift Fund/Philanthropic Collaborative (New York), Packard Humanities Institute dhe Ambasada Amerikane në Tiranë janë donatorë të tjerë, ndërkohë që Qeveria Shqiptare ka investuar 200 000 dollarë për rikonstruksionin e hidroizolimit të tarracës së Kalasë.

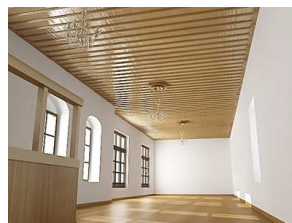
Në ditët e para të Janarit 2010 ka nisur puna për restaurimin e Galerisë, ku mendohet të vendoset muzeu. Paralelisht nis përgatitja e përmbajtjes dhe dizajnit të muzeut që do të shoqërohet me një proces konsultimi të gjerë me specialistë vendas dhe të huaj dhe qytetarë e organizma lokalë.

Është parashikuar që kjo Galeri të shërbejë si një hapësirë shumëfunktionale, ku vizitorët të njihen me traditat e qytetit të Gjirokastrës dhe luginës së lumit Drino, por edhe të mund të zhvillohen aktivitete kulturore si shfaqje, ekspozita, veprimtari shoqërore etj.

2. Filloi restaurimi/rijetëzimi i një hapësire tjetër në Pazarin karakteristik të Gjirokastrës

Në Qafën e Pazarit në Gjirokastrë filloi ditët e fundit të dhjetorit 2009 restaurimi i një ndërtese karakteristike (shtëpia e Omaratëve) që do të shërbejë për krijimin e një Qendre të Artizanatit për të gjithë rajonin. Punimet e restaurimit përfshijnë dy dyqane dhe një hapësirë në katin e dytë me sipërfaqe rreth 100 metra katror.

Projekti është një bashkëpunim shumëpalësh: financimi i restaurimit është financuar nga programi i UNDP/UNESCO "Trashëgimia dhe Kultura për Zhvillim Shoqëror Ekonomik"; projekti teknik i restaurimit u përgatit nga Organizata për Ruajtjen dhe Zhvillimin e Gjirokastrës (GCDO) në bashkëpunim me Institutin e Monumenteve të Kulturës, Tiranë dhe Drejtorinë Rajonale të Kulturës Kombëtare, Gjirokastrë.



Punimet pritet të përfundojnë brenda 3 muajsh. Parashikohet që kjo qendër të shërbejë për tri qëllime: mësimin e zejeve artizanale nga të rinjtë, trainimin e mëtjeshëm të atyre që tashmë merren me këtë aktivitet dhe si një inkubator që do të ndihmojë në ngritjen e bizneseve të vogla të artizanëve

në Pazar.

Projekti shënon një hap tjetër në rijetëzimin e pazarit karakteristik dhe godinave të tij. Qëllimi është të inkurajojë rikthimin e aktiviteteve shoqërore dhe ekonomike në këtë pjesë

revitalization of the Bazaar and its traditional buildings. In particular it aims to encourage the return of economic and social activities to this important part of the historic town. More so, this project is a new step further in the active inclusion of residents and property owners in the process of restoration. The collaboration of the Omari Family, owners of the building, who will generously provide the building rent free for a period of time, makes them effective co-financiers in this exciting initiative.

3. Replanting of characteristic vegetation in the center of "Asim Zeneli" village

A project for protecting biodiversity was successfully implemented in the center of "Asim Zeneli" village across the valley from Gjirokastra. The village is a vital point in the development of visitor experiences in the Gjirokastra area as it is the entry point to the Antigonea Archaeological Park and the starting point of the recently completed hiking trail up to the ancient city. The project was financed by GEF/Small Grants and was implemented by GCDO, in collaboration with Antigonea Commune and children of the village's junior school.

Biodiversity is a great natural wealth in this area near Gjirokastra and, aside from its intrinsic cultural heritage values it is a big tourist asset. Meanwhile, the Antigonea Communal Council has just approved a project for the complete reconstruction of the "Asim Zeneli" central square, of which the re-planting was a part. The main road to "Asim Zeneli" has now been completely resurfaced making access even easier.

Over 100 new trees and decorative shrubs, mainly tree saplings and indigenous plants, were planted in the village square and along the tourist trails that were created this past autumn to enable hiking to the archaeological park and surrounding area.

4. Seminar on the maintenance of the built heritage

The foundation "Cultural Heritage without Borders" organized the first regional conference on the "Development of Maintenance Programs and Plans" in Gjirokastra. This conference was part of the "Gjirokastra 2009-2011" project that is being implemented in collaboration with GCDO and the Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports. Participants came from Regional Directories of National Culture, Institute of Monuments of Culture, the Ministry of Tourism, Culture, Youth and Sports, as well as specialists from Sweden and neighboring countries. The conference was a forum where participants presented their work and exchanged experiences focused on the challenges and solutions for the maintenance of built heritage in Albania and other countries of the West Balkans.



Widely discussed was the urgent need for the improvement of legislation on historic buildings especially issues relating to restoration and their ownership. There is room for creating a new relationship between the owners, state institutions, and international development organizations.

5. Further development of Gjirokastra artisanship

• Artisan Training

A 3-day training session for local artisans in Gjirokastra was held in December. The training included a discussion of the complete range of problems facing artisans, such as the development of new products, producing modern designs with local motifs from the stone city, development of

të rëndësishme të qytetit të vjetër. Për më tepër, me këtë projekt, hidhet një hap i ri në përfshirjen aktive të banorëve në këtë proces. Është siguruar edhe bashkëpunimi i pronarëve të ndërtesës, të cilët duke lejuar përdorimin e saj për një periudhë kohe pa pagesë, bëhen bashkë-financues të restaurimit.

3. Gjellbërimi me pemë të zonës në qendrën e fshatit "Asim Zeneli"

Një projekt për të ruajtur biodiversitetin u zbatua me sukses në qendrën e fshatit "Asim Zeneli", në Luginën e lumit Drino. Ky fshat është një pikë e rëndësishme për zhvillimin turistik të zonës; nga qendra e fshatit nis rruga për në Parkun Arkeologjik të Antigonesë dhe njëkohësisht fillon dhe shtegu i këmbësorëve (i sapopërfunduar) për të arritur në Park. Projekti u financua nga organizata GEF/Grantet e Vogla dhe u zbatua nga GCDO, në bashkëpunim me Komunën e Antigonesë, si dhe shkollën 9-vjeçare të fshatit.



Biodiversiteti është një pasuri e madhe e natyrës në këtë zonë pranë Gjirokastrës dhe përbën, krahas trashëgimisë kulturore, edhe një aset të madh turistik. Ndërkohë Këshilli i Komunës sapo ka miratuar një projekt për rikonstrukcionin tërësor të këtij sheshi dhe gjellbërimi është pjesë e tij. Rruga që të

shpie nga Gjirokastra në "Asim Zeneli" është asfaltuar së fundmi duke lehtësuar transportin deri në fshat.

Mbi 100 rrënjë pemë dhe shkurre dekorative autoktone u mbollën në sheshin e fshatit, si dhe përgjatë shtegut turistik, që u krijua këtë vjeshtë për të mundësuar vizitat në këmbë në parkun arkeologjik dhe mjediset natyrore përreth.

4. Seminar për mirëmbajtjen e trashëgimisë ndërtimore

Fondacioni "Trashëgimia Kulturore pa Kufij" organizoi në Gjirokastrë konferencën e parë rajonale për "Zhvillimin e Programeve dhe Planeve të Mirëmbajtjes". Kjo konferencë është pjesë e projektit "Gjirokastra 2009 - 2011" që zbatohet në bashkëpunim me Organizatën për Ruajtjen dhe Zhvillimin e Gjirokastrës - GCDO dhe Ministrinë e Turizmit, Kulturës, Rinisë dhe Sporteve. Morën pjesë përfaqësues nga Drejtoritë Rajonale të Kulturës Kombëtare, Instituti i Monumenteve të Kulturës, Ministria e Turizmit, Kulturës, Rinisë dhe Sporteve si edhe specialistë nga Suedia dhe vende fqinjë. Konferenca ishte një forum ku pjesëmarrësit prezantuan punën e tyre dhe shkëmbyen përvoja duke u përqendruar në sfidat dhe zgjidhjet për mirëmbajtjen e monumenteve në Shqipëri dhe në vende të ndryshme të Ballkanit Perëndimor.

Gjërësisht u diskutua për urgjencën që ka përmirësimi i legjislacionit për ndërtimet historike dhe sidomos pronësisë mbi të. Ka vend për ndërmarrjen e nismave ligjore për rritjen e efektivitetit të marrëdhënieve ligjore që krijohet mes pronarëve, institucioneve shtetërore e atyre vendore dhe organizatave ndërkombëtare të zhvillimit.

5. Zhvillime të mëtejshme të Artizanatit Gjirokastrit

• Trajnim i Artizanëve

Në Gjirokastrë u zhvillua në dhjetor një kurs 3-ditor trajnimi për artizanët vendas. Trajnimi përfshin një gamë të plotë të problematikës së artizanatit që nga zhvillimi i produkteve të reja, futja në prodhim e dizenjove të kohës me motive lokale të qytetit të gurtë,



zhvillimin e koncepteve të biznesit si raportet e kostos me çmimin, pjesëmarrja në panaire dhe gjetja e tregjeve ndërkombëtare e deri tek etiketimi dhe paketimi i produkteve.

Kursi u organizua nga SNV (organizata holandeze për zhvillim ndërkombëtar) dhe GCDO në bashkëpunim me organizatën MATA

business concepts like the costing and pricing, participation in fairs, identifying international markets, and labeling and packaging products.

The training was organized by SNV (Netherlands Development Organisation) and GCDO (Gjirokastra Conservation and Development Organisation) in collaboration with the MATA (Macedonian Artisan Trade Association

- **Active inclusion of Gjirokastra artisanship in national development**

GCDO, as part of a consortium of artisan organizations, is making successful efforts to include Gjirokastra artisanship in national development. In 2010, development of many national activities is expected to happen such as: the creation of an online website for selling Albanian artisan products, the launch of "the best artisan product" competition, support for designing new models and the organization of many local artisan fairs in different regions across Albania.

The creation of a new Artisan national association was the focus of a workshop organized in December in Tirana with the support of SNV. A second workshop, that will signify a concrete step for the creation of the Union of Albanian Artisans, is expected to take place during the month of January.

Continuing its efforts to promote Gjirokastra and its crafts GCDO has enabled the participation and representation of local artisanship in numerous activities taking place during the final months of 2009. GCDO was invited to participate in the "Conference and Exposition on Tourism and the Built Environment" in Tirana, a fair organized in Shkodra by "Albanian Association of Artisans" and the city's Municipality, and the Christmas Fair in Skopje, etc.

6. Ohrid workshop

During November, GCDO was selected by the Regional Environmental Center (REC) Albania, to participate in a workshop in Ohrid, where many NGOs from the Balkans, which have benefited from SIDA's



(Swedish International Development Cooperation Agency) programme on environment and civil society (the program was called SECTOR), were gathered to share experiences and draw conclusions. GCDO was selected thanks to its participation in the capacity building training for civil society organizations called the "Master Class", part of the SECTOR programme. The workshop was helpful in understanding how civil society in the Balkans is responding to the numerous changes happening in the region; from environmental issues and global warming to how the future fundraising for the this regions civil society organizations needs to adapt and improve as their nations proceed along the convergence route towards EU membership.

nga Maqedonia.

- **Përfshirja aktive e Artizanatit të Gjirokastrës në zhvillimet kombëtare në këtë fushë.**



GCDO, si pjesë e një konsorciumi organizatash të artizanatit, po bën përpjekje të suksesshme për përfshirjen e artizanatit të Gjirokastrës në zhvillimet kombëtare në këtë fushë. Përpjekjet do të fokusohen në zhvillimin gjatë 2010-ës të një sërë aktiviteteve kombëtare si krijimin e një faqeje interneti për shitjen e artikujve artizanalë, shpalljen e një konkursi për "krijimin më të mirë artizanal", mbështetja për krijimin e modeleve të reja, organizimin e panairëve të artizanatit në rrethe të ndryshme të vendit etj.

Krijimi i një shoqate kombëtare të Artizanatit ishte në qendër të një workshopi organizuar në dhjetor në Tiranë me mbështetjen e SNV-së. Një workshop i dytë, që do të hedhë hapa konkrete për krijimin e Bashkimit të Artizanatit Shqiptar, pritet të zhvillohet gjatë muajit janar.

Në vazhdim të përpjekjeve për promovimin e artizanatit në Gjirokastrë, GCDO mundësoi pjesëmarrjen dhe përfaqësimin e tij në një sërë aktiviteteve të zhvilluar në muajt e fundit të vitit 2009. GCDO u ftua të merret pjesë në Konferencën dhe Ekspozitën mbi Turizmin dhe Pronësinë e Paluajtshme në Tiranë, në panairin e organizuar në Shkodër nga organizata partnere Shoqata Shqiptare e Artizanatit dhe Bashkia e qytetit, panairin e Krishtlindjeve në Shkup etj

6. Seminari i Qendrës Ndërkombëtare të Mjedisit në Ohër

Në ditët e para të nëntorit, Qendra Rajonale e Mjedisit në Shqipëri (REC, Albania) përgjodhi GCDO-në të ishte pjesëmarrëse në një seminar në Ohër të Maqedonisë. Në këtë seminar shumë organizata nga Ballkani Perëndimor, përfituese të programit të quajtur SECTOR për shoqërinë civile dhe mjedisin e të financuar nga SIDA (Agjencia Suedeze e Zhvillimit dhe Bashkëpunimit Ndërkombëtar) u mbledhën për të diskutuar e për të nxjerrë mësim nga zbatimi i programit. GCDO kishte përfituar nga programi SECTOR duke qenë pjesëmarrëse e trainimit "Master Class" për rritjen e kapaciteteve të shoqërisë civile. Seminari ndihmoi në kuptimin e situatës së re në të cilën ndodhet shoqëria civile në të gjithë Ballkanin, situatë e krijuar nga shumë faktorë që po ndryshojnë rajonin: që nga ndryshimi i mjedisit nga ngrohja globale e deri te përshtatja e strategjive të reja të financimit si përgjigje e përfshirjes së vendeve të Ballkanit në Bashkimin Evropian.

If you would like to subscribe to this newsletter send us an e-mail with subject **Subscribe.**

If you dont want to recieve this newsletter anymore send us an e-mail wiith subject **Unsubscribe.**